

DIRU-LAGUNTZA ESKAERA

NAZIOARTEKO LANKIDETZA PROGRAMA
--

Izen-abizenak _____

NAN _____

Sexua:

	Emakumea
	Gizona
	Bestelako generoa/Bestelako identitateak (*)

(*) Bere burua ez gizontzat, ez emakumetzat definitzen dutenak, hala nola: transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak.

Kargua entitatean _____

Entitatea _____

Egoitza soziala _____

Telefonoa _____ IFZ _____

Banketxea edo Aurrezki Kutxa _____

Kontua _____

Kontuaren titularra _____

Posta elektronikoa _____

Eskatzaileak

A Z A L T Z E N D U:

betetzen dituela Nazioarteko Lankidetzaren Programaren onuraduna izateko eskatutako baldintzak.

E S K A T Z E N D U:

A Atala: Herri behartsuak garatzeko lankidetzaren programak: _____ euroko diru-laguntza.

B Atala: Tolosan ordezkariak duten gobernu kanpoko erakundeek Tolosan egindako hainbat ekintza.: _____ euroko diru-laguntza.

C Atala: Laguntzak Tolosako kooperanteentzat.

Eskatu zaizkion agiriak aurkeztu eta haiek benetakoak direla ziurtatzen du.

Tolosa, ko _____ k _____

Sinadura eta zigilua

***Harremanetarako helbidea, telefonoa eta posta elektronikoa:**

*** Honekin batera dokumentu hauek doaz:**

SOLICITUD DE SUBVENCIÓN

PROGRAMA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Don/Dña. _____

DNI _____

Sexo:

	Mujer
	Hombre
	Otros géneros/Otras identidades(*)

(*) Aquellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

En calidad de _____ de la Entidad
_____ con domicilio social en

_____,
teléfono _____, CIF _____, con
cuenta en la Entidad Bancaria _____ número
_____, cuyo titular es

Don/Dña. _____

Correo electrónico _____

EXPONE :

Que considerando reunir las condiciones exigidas para ser beneficiario/a del Programa de Cooperación Internacional:

SOLICITA :

Sección A - Proyectos de Cooperación al desarrollo de Países Pobres: Subvención de _____ euros.

Sección B - Actividades desarrolladas en el municipio de Tolosa por ONGs con representación en el mismo: Subvención de _____ euros.

Sección C – Ayudas de cooperantes de Tolosa.

Se adjuntan los documentos requeridos, cuya veracidad certifico.

Tolosa, a _____ de _____ de

Firma y sello

Domicilio, teléfono y correo electrónico para comunicaciones:

Documentos que se adjuntan:

**SOLICITUD PARA LA REALIZACIÓN DE PROYECTOS
DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO EN LOS PAÍSES
EN VÍAS DE DESARROLLO
(Título 1)**

Entidad solicitante:

Título del proyecto:

Año de la convocatoria:

Capítulo:

1. DATOS DE PRESENTACIÓN DEL PROYECTO

Resumen (describir en aproximadamente 10 líneas el problema que se pretende resolver y las medidas propuestas para ello):

Localización donde se pretende realizar el proyecto (país, departamento, municipio, comunidad..., aportando datos sobre la ubicación en relación a otras ciudades más conocidas):

Periodo previsto de ejecución (número de meses):

Costo total del proyecto (en euros):

Aportación solicitada al Ayuntamiento de Tolosa (en euros):

Otras aportaciones concedidas o solicitadas para este proyecto (especificar el nombre de la persona cofinanciadora y si la aportación ha sido concedida o solicitada):

Entidad	Concedido €	Solicitado €
_____	_____	_____

2. DATOS DE LA ENTIDAD SOLICITANTE

Nombre de la entidad y NIF:

Dirección de la sede social, teléfono, fax y correo electrónico:

Fecha de constitución:

Persona apoderada y cargo que ocupa en la entidad:

Firma asumiendo la responsabilidad de la solicitud:

Persona de contacto:

Número de socios y socias en la entidad (en Tolosa, en Gipuzkoa y resto):

Número de personas que trabajan en la sede de Tolosa (remuneradas y voluntarias):

Experiencia de la entidad en proyectos de cooperación al desarrollo. (citar un máximo de 3 proyectos):

Proyecto 1

Título:

País:

Presupuesto total:

ONG local:

Proyecto 2

Título:

País:

Presupuesto total:

ONG local:

Proyecto 3

Título:
País:
Presupuesto total:
ONG local:

Relación anterior entre la entidad solicitante y la local. En el caso de que alguno de los tres proyectos mencionados más arriba hubiese sido realizado por la ONG local de este proyecto, o de que sea la primera vez que se trabaja con esa ONG no hay que cumplimentar este apartado. En caso contrario señalar un único proyecto:

Proyecto
Título:
País:
Presupuesto total:

Continuidad de la cooperación.

¿Este proyecto es continuación de otro financiado en años anteriores por el Ayuntamiento de Tolosa? En caso afirmativo especificar:

Año de la convocatoria:
Cantidad subvencionada:
Título del proyecto:

3. DATOS DE LA ENTIDAD LOCAL

Nombre de la entidad y NIF:

Dirección de la sede social, teléfono, fax y correo electrónico:

Fecha de constitución:

Persona responsable del proyecto y cargo que ocupa en la entidad:

Número de personas que trabajan en la entidad local:

Experiencia en la realización de proyectos (citar hasta un máximo de tres proyectos):

Proyecto 1
Título:
Municipio:
Presupuesto total:

Proyecto 2
Título:
Municipio:
Presupuesto total:

Proyecto 3
Título:
Municipio:
Presupuesto total:

Experiencia de trabajo con la población En el caso de que alguno de los tres proyectos mencionados más arriba hubiese sido realizado con la misma población de este proyecto, o de que sea la primera vez que se trabaja con dicha población no hay que cumplimentar este apartado. En caso contrario señalar un único proyecto:

Proyecto
Título:
Municipio:
Presupuesto total:

Relaciones entre un colectivo de Tolosa y otro local (informar si ya hay relaciones entre colectivos de Tolosa, como colegios, grupos de voluntariado, etc., con otro de la zona donde se pretende realizar el proyecto, o si está previsto establecer ese tipo de relaciones):

4. ANTECEDENTES, CONTEXTO Y JUSTIFICACIÓN

4.1 Antecedentes (describir el origen de la iniciativa, cuáles fueron los primeros pasos, la relación entre la población, la entidad local y la entidad solicitante, así como el proceso de identificación del proyecto).

4.2 Contexto local (marco geográfico, características sociales de la población, principales actividades económicas, organizaciones en la zona, contexto político y cualquier otra información que sea útil para comprender el entorno en el que se pretende realizar el proyecto).

4.3 Justificación (explicar el problema o problemas que se pretenden resolver y que son los que dan lugar al planteamiento de este proyecto).

5. PLANTEAMIENTO Y CONTENIDOS DEL PROYECTO

5.1 Objetivo. Se trata de describir, de manera muy resumida, el efecto positivo que tendrá entre la población la realización del proyecto, además expresar dicho efecto en términos de un indicador o más de tipo cuantitativo).

Objetivo:

Indicador:

5.2 Resultados (describir cada uno de los productos y/o servicios que se obtendrán a lo largo de la ejecución del proyecto necesarios para alcanzar el Objetivo; cada uno de los resultados se expresará además en forma de indicador cuantitativo).

Resultado 1:

Indicador:

Resultado 2:

Indicador:

5.3 Actividades (por cada uno de los resultados, describir las actividades concretas necesarias para conseguirlos).

6. PRESUPUESTO (en las columnas en blanco se incluirán las distintas personas cofinanciadoras del proyecto, además, en anexo se explicará con todo detalle el cálculo de las partidas presupuestarias expresándolas en euros y no en cualquier otra moneda. En el caso de que existan facturas proforma en moneda local, la entidad solicitante deberá indicar el tipo de cambio en euros aplicado a dicha moneda).

COFINANCIADORES	Ayuntamiento de Tolosa					TOTAL
PARTIDAS						
1. Compra de terrenos y/o edificios						
2. Construcción de edificios o infraestructuras						
3. Compra y transporte de equipos y materiales						
4. Personal local						
5. Personal expatriado						
6. Adiestramiento y formación						
7. Fondo rotatorio						
8. Gastos de funcionamiento						
TOTAL COSTES DIRECTOS						
1. Gastos de administración, identificación, etc:						
TOTAL COSTES INDIRECTOS						
TOTAL GENERAL						

7. SOSTENIBILIDAD: explicar las medidas previstas para garantizar que el Objetivo del proyecto se mantenga en el futuro una vez termine la ayuda exterior. Este apartado sólo hay que cumplimentarlo en el caso de que sea necesario algún ingreso económico para el sostenimiento del Objetivo.

--

Anexos cuya información se incorporará en la valoración del proyecto:

- Explicación del presupuesto.
- Carta de aval a este proyecto de alguna autoridad pública.
- Titularidad de los terrenos donde se pretende realizar la construcción (si procede), aportando información que demuestre que efectivamente los trabajos se podrán hacer en esos terrenos.
- Memoria de las obras que se realizarán (si procede).
- Especificaciones técnicas de los bienes inmuebles que se instalarán o construirán (si procede).
- Viabilidad económica (si procede). Para proyectos que consistan en la producción y venta de algún bien y servicio se necesita un completo plan de viabilidad económica. Para proyectos que requieran ingresos para cubrir gastos corrientes, como por ejemplo mantenimiento de escuelas, de centros cívicos, etc., basta con una sencilla estimación de los gastos y del origen de los fondos para cubrirlos.
- Otros anexos que se considere de interés incluir cuya información esté relacionada con alguno de los criterios de baremación.

**GARAPEN BIDEAN DAUDEN HERRIALDEEN
GARAPENERAKO LANKIDETZA
PROIEKTUAK EGITEKO ESKABIDEA**

(I titulua)

Erakunde eskatzailea:

Proiektuaren izenburua:

Deialdiaren urtea:

I titulua:

1. PROIEKTUAZ AURKEZTU BEHARREKO DATUAK

Laburpena (10 bat lerrotan konpondu nahi den arazoa eta horretarako proposatutako neurriak azaldu):

Proiektua egingo den tokia (herrialdea, saila, udalerria, erkidegoa...; kokaerari buruzko datuak eman behar dira hurbileko hiri ezagunak aipatuz):

Gauzatzeko epea (hilak):

Proiektuaren kostua guztira (eurotan):

Tolosako Udalari eskaturiko ekarpena (eurotan):

Emandako edo eskaturiko beste ekarpen batzuk (zehaztu zein den finantzabidea eta adierazi ekarpena eman den edo soilik eskatu den):

Erakundea

Emana (€)

Eskatua (€)

2. ERAKUNDE ESKATZAILEAREN DATUAK

Erakundearen izena eta IFZ:

Sozietate egoitzaren helbidea, telefonoa, faxa eta helbide elektronikoa:

Eraketa data:

Ahalduna eta erakundean duen kargua:

Sinadura, eskabidearen erantzukizuna bereganatzeko:

Harremanetarako pertsona:

Erakundeko kideen kopurua (Tolosan, Gipuzkoan eta beste tokietan):

Tolosako egoitzetan lanean ari diren pertsonen kopurua (ordainsaria jasotzen dutenak eta boluntarioak):

Erakundeak garapenerako lankidetzan proiektuetan duen esperientzia (gehienez 3 proiektu aipatu):

1. proiektua

Izena:

Herrialdea:

Aurrekontua, guztira:

Tokiko GKEa:

2. proiektua

Izena:

Herrialdea:

Aurrekontua, guztira:

Tokiko GKEa:

3. proiektua

Izena:

Herrialdea:

Aurrekontua, guztira:
Tokiko GKEa:

Entitate eskatzailearen eta tokikoaren artean lehendik dagoen lotura. Lehen aipatutako hiru proiektu horietakoren bat proiektu honen tokiko GKEak egina bada, GKE horrekin lehendabiziko aldiz bada lan egiten dela, ez da bete behar apartatu hau. Hala ez bada, proiektu bakar bat adierazi:

Proiektua
Izena:
Herraldea:
Aurrekontua, guztira:

Kooperazioaren jarraipena.

Proiektu hau Tolosako Udalak inoiz finantzatutako beste proiekturen baten jarraipena al da? Baiezkoa bada, zehaztu:

Deialdiaren urtea:
Jasotako diru-laguntza:
Proiektuaren izena:

3. TOKI ERAKUNDEAREN DATUAK

Erakundearen izena eta IFZ:

Sozietate egoitzaren helbidea, telefonoa, faxa eta helbide elektronikoa:

Eraketa data:

Proiektuaren arduraduna eta erakundean duen kargua:

Toki erakundean lanean ari diren pertsonen kopurua:

Esperientzia proiektuak egiten (gehienez 3 proiektu aipatu):

1. proiektua
Izena:
Udalerrria:
Aurrekontua, guztira:

2. proiektua
Izena:
Udalerrria:
Aurrekontua, guztira:

3. proiektua
Izena:
Udalerrria:
Aurrekontua, guztira:

Eskarmentua populazioarekin lanean. Lehen aipatutako hiru proiektu horietakoren bat proiektu honen populazio berarekin eginda izan bada, edo aipatu populazioarekin lehendabiziko aldiz bada lan egiten dutela, ez da bete behar atal hau. Bestela bada, proiektu bat besterik ez da adierazi behar:

Proiektua

Izena:

Udalerrria:

Aurrekontua, guztira:

Harremanak Tolosako talde baten eta tokiko talde baten artean (adierazi harremanik dagoen Tolosako talderen baten (ikastetxeak, boluntario elkarteak, etab.) eta proiektua egin nahi den zonako talderen baten artean, edo harremanak ezartzeko asmori badagoen):

4. AURREKARIAK, INGURUABARRAK ETA JUSTIFIKAZIOA

4.1 Aurrekariak (azaldu ekimenaren abiaburua, nolakoak izan ziren lehen urratsak, herritarren, toki erakundearen eta erakunde eskatzailearen arteko harremanak, eta proiektuaren identifikazio-prozesua):

4.2 Inguruabarrak (eremu geografikoa, herritarren ezaugarri sozialak, jarduera ekonomiko nagusiak, zonako erakundeak, giro politikoa, eta proiektua egin nahi den zonako egoera ulertzeko baliagarriak izan daitezkeen datu guztiak):

4.3 Justifikazioa (azaldu konpondu nahi den edo diren arazoak, hau da, proiektua planteatzeko arrazoi direnak):

5. PROIEKTUAREN PLANTEAMENDUA ETA EDUKIA

5.1 Helburua. Honetan datza: deskribatzea, modu laburrean, proiektuak populazioaren artean izango duen eragin positiboa eta eragin hori aditzera ematea mota adierazle kuantitatibo bat edo gehiagoren bidez.

Helburua:

Adierazlea:

5.2 Emaitzak (deskribatu proiektuaren helburua lortzeko sortu edota egin beharreko produktu eta zerbitzu guztiak; gainera, emaitza bakoitza adierazle kuantitatibo baten bidez eman behar da).

1. emaitza:

Adierazlea:

2. emaitza:

Adierazlea:

5.3 Jarduerak (emaitza bakoitzeko, deskribatu hura lortzeko egingo diren jarduerak).

6. AURREKONTUA. Hutsik dauden zutabeetan proiektua finantzatzen lagunduko dutenak ezarriko dira; horrez gainera, eranskinean aurrekontu-partiden kalkulua azalduko da xehe-xehe, eurotan. Herrialdeko monetan egindako proforma fakturarik egonez gero, erakunde eskatzaileak moneta horren eta euroaren arteko truke-tasa adierazi behar du.

FINANTZAKIDEAK	Tolosako Udala					TOTAL
PARTIDAK						
1. Lurrak edota eraikinak erostea						
2. Eraikinak edo azpiegiturak eraikitzea						
3. Ekipoak eta materialak erostea eta garraiatzea						
4. Tokiko langileak						
5. Atzerriratutako langileak						
6. Trebakuntza eta prestakuntza						
7. Errotazio fondoak						
8. Funtzionamenduko gastuak						
ZUZENEKO KOSTUAK, GUZTIRA						
1. Administrazio, identifikazio, ... gastuak						
ZEHARKAKO KOSTUAK, GUZTIRA						
GUZTIRA, ORO HAR						

7. JASANGARRITASUNA: Azaldu itzazu kanpoko laguntza amaitutakoan proiektuaren helburua bermatzeko aurreikusitako neurriak. Apartatu hau bete behar da baldin eta diru sarreraren bat behar bada Helburuari eusteko.

--

Proiektuaren balorazioan itsatsi behar diren eranskinak:

- Aurrekontuaren azalpena.
- Proiektu honen gaineko abal-idatzia, agintari publikoren batek egina.
- Eraikuntza (badagokio) egin nahi den lurren titularitatea eta lanak terreno horietan egin ahal izango direla egiaztatzeke informazioa.
- Egin nahi diren obren memoria (hala badagokio).
- Instalatu edo eraikiko diren ondasun higiezin zehaztapen teknikoak (hala badagokio).
- Bideragarritasun ekonomikoa (hala badagokio). Ondasun eta zerbitzuren baten ekoizpena eta salmenta badira proiektuaren ezaugarriak, ekonomia-bideragarritasun plan oso bat behar da. Gastu korronteei aurre egiteko sarrerak behar dituzten proiektuak badira, esaterako, eskoletako mantenimendua, gizarte zentroa, etab., nahikoa da gastuen eta horiek ordaintzeko fondoentzako jatorriaren gaineko aurreikuspen xume bat.
- Beste edozein eranskin, informazio bezala baliagarritzat jotzen bada eranstea, baremazio irizpideren batekin zerikusia duelako.

DIRU SARRERAK / INGRESOS	EURO	GASTUAK / GASTOS	EURO
ENTITATE PUBLIKOAK ENTIDADES PÚBLICAS		GIZA BALIABIDEAK RECURSOS HUMANOS	
Aldundia Diputación		Ordainduak, kanpokoak, boluntarioak, joan-etorriak Remunerados, externos, voluntariado, desplazamientos, etc	
Eusko Jaurlaritza Gobierno Vasco,		Bilerak, batzarrak, batzordeak, prestakuntza, kongresuak, jardunaldiak, lokal kop., ibilgailua kopurua, etab. Reuniones, asambleas, comisiones, formación, congresos, jornadas...	
Udalak Ayuntamientos		HORNIDURAK SUMINISTROS	
Bestelako diru sarrera publikoak Otras entidades públicas		Papera, ofimatika, telefonoa, argindarra, ura, gasa, hedakuntza, propaganda, etb. Papelería, ofimática, teléfono, luz agua, gas, difusión, propaganda, etc.	
ENTITATE PRIBATUAK ENTIDADES PRIVADAS		ZERGAK TRIBUTOS	
Banketxeak, aurrezki kutxak Entidades bancarias, cajas de ahorro		Zergak Tributos	
Bestelako enpresak, kooperatibak Otras empresas, cooperativas			
PROPIOAK PROPIOS		FINANTZA GASTUAK GASTOS FINANCIEROS	
Erabiltzaileen ekarpenak Aportaciones usuarios/as		Finantza gastuak Gastos financieros	
Oinordetzak, dohaintzak Por herencias, donativos			
Zerbitzuak emateagatik Por servicios prestados			
BESTELAKO DIRU SARRERAK (zehaztu) OTROS INGRESOS (especificar)		BESTELAKOAK (zehaztu) OTROS (especificar)	
DIRU SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS	

Sinadura eta zigilua
Firma y sello

DATA

NAZIOARTEKO KOOPERAZIO PROGRAMA FINANTZATZEKO HITZARMENA
_____, URTEA
CONVENIO PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROGRAMA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL -AÑO _____

Proiektua: _____

Proyecto: _____

Tolosan, _____

En Tolosa a, _____

BILDU DIRA

_____, _____
NANarekin, _____
erakundearen izenean.

Eta, _____,
NANrekin, Tolosako alkatea, Tolosako Udalaren
izenean.

ADIERAZI DUTE

Tolosako Udaleko Gobernu Batzarrak
_____ erabaki zuela diru-
laguntza ematea _____ri

_____ izeneko proiekturako.

ETA HURRENGO HAU HITZARTU DUTE

LEHENA:

Tolosako Udalak _____ eurorekin
finantzatuko du _____
deritzon proiektua.

REUNIDOS

De una parte, _____ con DNI
nº _____, en nombre y representación
de _____

Y de otra, _____ con DNI nº
_____, alcaldesa de Tolosa, actuando
en representación del Ayuntamiento de Tolosa.

MANIFIESTAN

Que el Ayuntamiento de Tolosa por acuerdo de la
Junta de Gobierno del _____ ha
concedido a _____, una
subvención _____ al _____
proyecto _____.

CONVIENEN

PRIMERO:

El Ayuntamiento de Tolosa financia con
_____ euros el Proyecto
_____.

BIGARRENA:

Proiektu hau kontratu hau sinatu eta _____ epean gauzatuko da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

HIRUGARRENA:

_____ k bidezko diren tramiteak egingo ditu entitate kofinantzarioen aurrean, egintza aurrera eraman ahal izateko beharrezko diren kreditu guztiak lortzeko edo, halakorik ez badago, proiektuaren kostu osoa eta subentzionatutakoaren arteko diferentzia bere gain hartzeko konpromisoa erdiesteko.

LAUGARRENA:

Udalak emateko duen kopurua bi zati berdinetan emango du:

- Lehenbizikoa, kontratua sinatzean.
- Bigarren zatia, baldintza hauek betetzean:
 - a) Baldin eta entitate kofinantzariorik badago, programaren kostuaren % 100 arte gainontzeko entitate kofinantzarioriek subentzioak emateko erabakia hartuta dutela egiaztatuko duen agiria aurkeztea.
 - b) Subentzionatuta dagoen programaren egoera aditzera emango duen txostena aurkeztea.
 - c) Lehen diru-laguntza zatiaren frogagiriak aurkeztea.

Horrek guztiak aukera emango dio hau sinatzen duen Udalari bidezko den segimena egiteko.

SEGUNDO:

El plazo para llevar a cabo el proyecto financiado será el de ____ contado a partir de la formalización del presente contrato.

TERCERO:

_____ se obliga a realizar los trámites necesarios ante las entidades cofinanciarias, si las hubiera, para obtener todos los créditos necesarios o en su defecto, el compromiso de cubrir la diferencia entre la cantidad subvencionada y el coste real para poder llevar a cabo el proyecto.

CUARTO:

La cantidad aportada por el Ayuntamiento que suscribe el presente contrato se entregará en dos aportaciones iguales:

- la primera, a la firma del contrato y
- la segunda,
 - a) una vez que se haya acreditado oficialmente la concesión de la subvención por el resto de las entidades cofinancieras, si las hubiera, de hasta el 100 % del costo del programa.
 - b) Informe en el que se demuestre la situación en que se encuentra la acción subvencionada.
 - c) Justificación del gasto de la cantidad abonada como primera aportación.

Todo ello permitirá el pertinente seguimiento por el Ayuntamiento que suscribe este documento.

BOSTGARRENA:

Subentzioa jaso duen entitatea izango da subentzionatutako egintza egoki aurrera eramatearen erantzukizuna edukiko duen bakarra Tolosako Udalaren aurrean. Era berean, bidezko diren txostenak egin beharko ditu haren hasieraren gainean.

SEIGARRENA:

Proiektuaren exekuzioa bukatu ondoren, egindako egintzaren edo lanaren txosten osoa aurkeztuko du subentzionatutako entitateak, onuradunak sexuaren arabera bereizita. Programaren kostu osoaren egiaztagiriak erantsiko zaizkio txostenari. Era berean, Tolosako Udalak emandako bigarren dirulaguntza-zatiari dagozkion ordainagiriak aurkeztuko ditu.

ZAZPIGARRENA:

Tolosako Udalak eskatzen duen unean, zabalkunde eta sentsibilizazio lanetarako subentzionatutako programaz bere eta bere pertsonalaren nahiz bazkideen dokumentazio grafiko eta idatzia aurkeztu beharko ditu.

Subentzioa jaso duen entitateak betetzen ez baditu kontratuko betebeharrak, Udalak ahalmena izango du kontratua eten edo deuseztatzeko. Ondorioz, ordainketak eten egingo dira eta subentzionatutako entitatearen aktuzioa erreduna bada, ordaindu zaizkion kopuruak oso-osorik edo zati bat itzultzea galdatu ahal izango zaio.

ZORTZIGARRENA:**QUINTO:**

La Entidad subvencionada será la única responsable ante el Ayuntamiento de Tolosa de la correcta realización de la acción que se subvenciona, facilitando informes sobre la iniciación de la misma.

SEXTO:

Una vez finalizada la ejecución del proyecto, la entidad subvencionada presentará un informe completo sobre la acción desarrollada o la obra realizada, **diferenciando las personas beneficiarias en función del sexo,** junto con los documentos acreditativos del costo real del programa acometido y los justificantes de pagos correspondiente a la segunda aportación económica emitida por el Ayuntamiento suscribiente del presente contrato.

SÉPTIMO:

En cualquier momento previa petición del Ayuntamiento de Tolosa aportará tanto documentación gráfica y escrita suya como de su personal y **personas asociadas** acerca del Programa subvencionado para tareas de divulgación y sensibilización.

Si la entidad subvencionada no cumple las obligaciones derivadas de este contrato, el Ayuntamiento suscribiente está facultado para suspender e incluso rescindir el mismo, suspendiendo los pagos y en caso de actuación culpable de la entidad subvencionada, podrá exigir la devolución total o parcial de los pagos efectuados.

OCTAVO:

Bi kontratugileek kontratu hau betetzeko obligazioa dute. Bakoitzak bere klausulak. Era berean, kontratu honek aurreikusten ez duenaren aurrean, Erregimen Lokaleko Legeriaren xedapenak, dagozkienak, beteko dituzte.

BEDERATZIGARRENA:

Hitzarmen hau sinatu dutenek, hitzarmenaren interpretazioaz edo hura betetzeaz Tolosako auzitegien jurisdikzioaren mende jarriko dira eta uko egingo diete beste jurisdikziorikoei.

Hala jasota gera dadin, kontratugileek agiri honetan adierazitakoa berretsi eta dokumentu hau eta bere kopiak sinatu egin dituzte Tolosan, adierazitako egunean.

Ambos contratantes quedan obligados al cumplimiento de este contrato en las cláusulas que les afecten y se someten expresamente a las preceptos de la Legislación de Régimen Local que le sean aplicables en lo no previsto en el mismo.

NOVENO:

Las partes firmantes del presente convenio se someterán a la jurisdicción de los tribunales de Tolosa, haciendo renuncia expresa a la jurisdicción de sus propios fueros y domicilio, en todo aquello que haga referencia a la interpretación y cumplimiento de este Convenio.

Y para que conste, los/las otorgantes se afirman y ratifican en lo expuesto en el presente documento, firmándolo por triplicado y a un sólo efecto, en Tolosa, en la fecha indicada.